



## C型肝炎：感染率3% 無料検査対象感染症にすべきと市政协商委員

網易新聞

news.163.com

2018-01-14

09:03:00 来源：金羊网(广州)

「今年の政府活動報告では、健康な講習を建設せねばならないとされたが、とりわけ、感染症のモニタリング体系を改善し、デング熱等突発及び重大伝染病の流行予防をしっかりとせねばならないことは明確だ。これに加えて「伝染病とがんの無料スクリーニングプログラムの拡大」を付け食えてはどうだろうか？」12日午前のグループ会議で、市政协商委委員で広州市第八人民医院の尹熾標院長は、ストレートにその見方を示した。

彼は、**2018**年に発生した**10**大民生事案中、高血圧や糖尿病、肺結核などの慢性疾患に言及がなされているが、その他の重点伝染病については触れられていない、と語った。「感染症の予防管理は重要な公衆衛生上の問題の一つであり、政策上具体的な何かをすることはできないのか？ 特にC型肝炎のスクリーニングは広州市政府の伝染病予防治療体系構築内容中に含まれるべきだ」と尹熾標院長は発言した。

情報によれば、C型ウィルス性肝炎（「C肝」と略）は、C型肝炎ウィルス（HCV）に感染することにより引き起こされるウィルス性の肝炎だ。WHOの統計によれば、全世界におけるHCVの感染率は約**3%**、毎年**3.5**万人の新発患者が確認されており、中国では約**1000**万人がC型肝炎ウィルスに感染しているものと推定されている。広東省疾病管理センターによると、**2014～2016**年、広東省では合計**67,613**人、広州市では合計**8,582**人が報告されている。

尹熾標院長は、C型肝炎患者には肝臓がんのリスクが大幅に増大するが、統計によれば、中国では毎年**36**万人が肝臓がん死亡しておりうち**37.48%**の人がC型肝炎から肝臓がんを発症して死亡していると指摘した。

治療に際しては、患者の家庭や医療保険、公衆衛生プログラムなどへの負担が大きい。「でもC型肝炎は治療することができるのだ」。尹熾標院長は、C型肝炎には効果的な予防ワクチンがない中、速やかに患者を発見することが予防管理のキーとなるのだと語った。

彼は、エイズや大腸がん、子宮頸がんと同様にC型肝炎の無料スクリーニングプログラムを打ち立て、全市民に対し、無料の任意スクリーニングを実施し、特殊かつ重点的グループに属する市民に対しては、制度的なスクリーニングを実施すべきと訴えた。同時に、C型肝炎のスクリーニングプログラムを広州市政府の伝染病予防治療体系建設の中に盛り込まねばならず、経費は政府特別経費を準備し、特別プログラムの実施計画と検査方案の制定、実施によってプログラムの展開を図らねばならないとした。

<http://news.163.com/18/0114/09/D83NT7BE00014AEE.html>

### City CPPCC member: hepatitis C should be included in infectious diseases for free screenings as its infection rate became about 3%

NetEase news

news.163.com

2018-01-14

09:03:00 source: Jin Yang network (Guangzhou)

“This year's report on the work of the government mentions that to build a healthy Guangzhou. Clearly, it is necessary to improve the system for monitoring and prevention of infectious diseases so as to prevent and control unexpected and major infectious diseases such as dengue fever. Can't we add the expansion of infectious diseases and free-cancer-screening projects?” In the group meeting held on January 12 morning, Yin Chibiao, the dean of the 8th People's Hospital of Guangzhou and the city's CPPCC member, straightly put forward the viewpoints.

He pointed that chronic diseases such as hypertension, diabetes and tuberculosis were mentioned ten livelihood events in 2018, but other major infectious diseases were not covered. "Controlling and prevention of infectious diseases is one of the most important public health issues, here can it be more specific in terms of the city policies? In particular, hepatitis C screening should be included in the Guangzhou Municipal Government infectious disease prevention and control system construction content." Yin Chibiao said.

It is reported that hepatitis C is a viral hepatitis caused by the hepatitis C virus (HCV) infection. According to the statistics of the World Health Organization, the global infection rate of HCV is about 3%. About 35,000 new cases of hepatitis C are caused every year. China estimates about 10 million people infected with hepatitis C virus. According to the report of Guangdong Provincial CDC, there were 67613 reported cases in the Province and 8582 cases reported in Guangzhou in 2014-2016.

Yin Chibiao pointed out that hepatitis C patients have greatly increased liver cancer risk, according to statistics,

China's annual liver cancer death total is about 360,000, of which, hepatitis C secondary liver cancer deaths accounted for 37.48%. In the treatment, it will also bring a heavy burden to patients' families and medical insurance and public health projects. "In fact, hepatitis C can be cured." Yin Chibiao said that in the absence of an effective vaccine can prevent hepatitis C, timely detection of hepatitis C virus infection has become the key to prevention and control.

He suggested that a free hepatitis C screening project should be set up just like AIDS, colorectal cancer and cervical cancer, free voluntary screening for all citizens, and institutional screening of special and key populations. At the same time, hepatitis C screening project should be included in the construction of infectious disease prevention and control system in Guangzhou Municipal Government. The government should set up special funds to formulate special implementation plans and assessment plans to promote the project.

..... 以下是中国語原文 .....

## 市政协委员：丙肝感染率约 3% 应纳入传染病免费筛查项目\_金羊网新闻

网易新闻 news.163.com 2018-01-14 09:03:00 来源：金羊网(广州)

-----  
(原标题：市政协委员：丙肝感染率约 3% 应纳入传染病免费筛查项目\_金羊网新闻)

“今年的政府工作报告提到，要建设健康广州，其中明确，要健全传染病监测和防治体系，做好登革热等突发和重大传染病疫情防控。这后面能否补充一句，扩大传染病及肿瘤免费筛查项目？”在 12 日上午的分组会议中，市政协委员、广州市第八人民医院院长尹焯标开门见山地提出观点。

他表示，在 2018 年十件民生实事中，高血压、糖尿病、结核病等慢性疾病均被提及，但其他重点传染病却并未涉及。“传染病防控是最重要的公共卫生问题之一，能否在政策上更具体些？尤其是丙肝筛查，应纳入广州市政府传染病防治体系建设内容。”尹焯标说道。

据悉，丙型病毒性肝炎（简称“丙肝”）是一种由丙型肝炎病毒（HCV）感染引起的病毒性肝炎。据世界卫生组织统计，全球 HCV 的感染率约为 3%，每年新发丙型肝炎病例约 3.5 万例。中国估计约有 1000 万丙肝病毒感染者。另据广东省疾控中心报告，2014-2016 年广东省合计报告病例 67613 例，广州市报告病例 8582 例。

尹焯标指出，丙肝患者罹患肝癌的风险大大增高，据统计，中国年肝癌死亡人数约 36 万，其中，丙肝继发肝癌死亡占 37.48%。在治疗上，也会给患者家庭和医保、公共卫生项目等带来沉重负担。“其实，丙肝是可以被治愈的。”尹焯标说，在尚无有效疫苗可以预防丙肝的情况下，及时发现丙肝病毒感染者成为防控的关键。

他建议，应设立免费丙肝筛查项目，像艾滋病、大肠癌和宫颈癌一样，对全体市民实行免费自愿筛查，对特殊及重点人群实行制度性筛查。同时，应把丙肝筛查项目纳入广州市政府传染病防治体系建设内容，政府设立专项经费，制定专项实施计划及考核方案，推动项目开展。

编辑：邬嘉宏